COMICS WORLD

戀愛時間5→9

From five to nine

4

相原實貴

日本小學館正式授權香港中文版

戀愛時間5→9
From five to nine
4
相原實貴

天下

出版■天下出版（國際）有限公司
香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 1205-08 室　電話■ 2561 8172
HONG KONG CHINESE EDITION ©2007 天下出版（國際）有限公司 版權香港中文版
AND SALE IN HONG KONG 發行及出售
CHINESE EDITION FOR DISTRIBUTION
AND SALE IN HONG KONG AND MACAU ONLY
$30
ISBN 978-988-8100-01-9
9 789888 100019

女人的品質原則上是25歲。
所以，在考慮喜歡還是討厭之前，
總而言之，
來發生過SEX就無法開始吧？

毛利雅子，28歲，演員（Actress）。
必須在我最美又可愛的時候，
來一場「大家羨慕的婚姻」啊。
為此我才那麼努力，可是為甚麼！為甚麼！
經紀人的被動狀態的對手老師
老是收集到上等貨色的！
害我在不甘心下，又再跟本打算充當水泡的他上床了。。。

COMICS WORLD少女漫畫系列
相原實貴作品好評發售中

HONEY HUNT ——— 第6期待續
戀愛時間5-9 ——— 第4期待續

2013

戀愛時間5 9④

Author

No matter it be my long time supportive readers, or a first time reader that bought this book, thank you all so much! Now we have already reached the 4th volume.

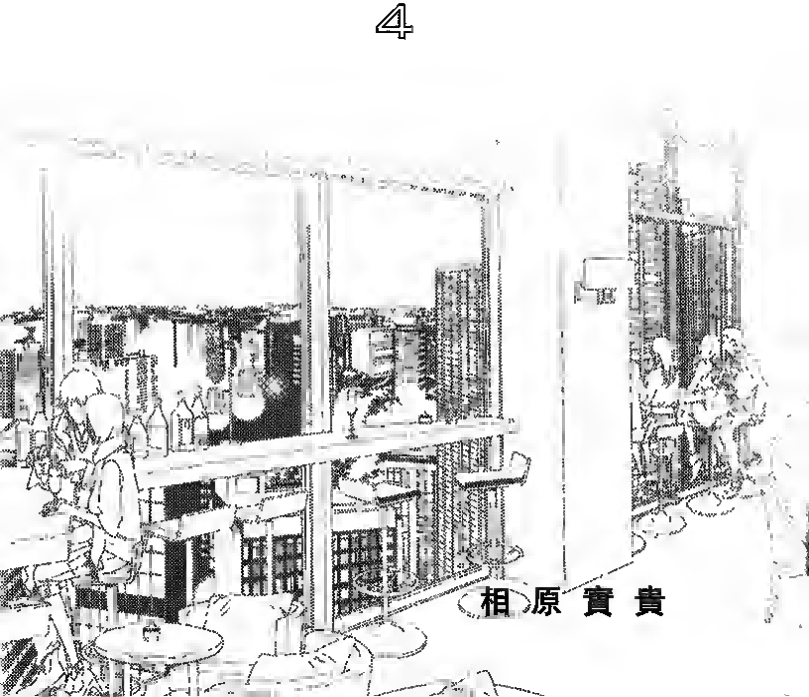
This time I am fortunate to be able to get the cover published in Appendix Comics, so if you don't mind please have a look. Even though I received everyone's requests, but instead I used the results of the vote counts and the characters with minor appearance in this installment to make the decision (laughs). But because of the character's personality and appearance, it has evolved into including BL in the content. For readers who are not too fond of this subject area you do not need to read it. I'm sorry.

Let's change the subject! On my BLOG we conducted a small scale vote on characters in From 5->9. Not only did it left me very inspirational, I can also use it for future reference material for yonkoma* so if everyone don't mind, can everyone please leave me some opinions.

T/N- Yonkoma manga is a 4 comic-strip format, generally consists of gag comic strips within four panels of equal size ordered from top to bottom

THE TIME FOR ROMANCE 5 to 9

4



相原實貴

THE TIME FOR ROMANCE 5 9

4

episode.14★THE HOTTEST STATE
愛你愛到心痛 ——— 3

episode.15★Pride & Prejudice
傲慢與偏見 ——— 33

episode.16★Cruel Intentions
誘惑性遊戲 ——— 59

episode.17★DIABOLIQUE
惡魔般的女人 ——— 101

episode.18★TWICE UPON A TIME
幸福的另一個我 ——— 137

episode.19★HE'S JUST NOT THAT INTO YOU
不如與那樣的他分手吧？ ——— 163

episode.14
THE HOTTEST STATE
愛你愛到心痛

THIS BROKEN HEEL IS BASICALLY JUST LOVE'S WAY OF TELLING ME...
THAT IT'S USELESS AND I SHOULDN'T POSSESS ANY MORE EXPECTATIONS FROM MISHIMA.
YET...

From five to nine

5→9

Huff
C-Come over here!
Grand-ma--
MY BLIND DATE...IS NOT THE LEAST LIKE MR. RIGHT.
Mutter
You're saying this person's my blind date?!
Whisper
I know you're buddhist, but you can't just do something like this!
He's a monk!
Aren't buddhists supposed to be free from human desires and passions? They can't get close to sex
How is he suppose to marry a woman?
Whisper
Quick! Don't say anymore, the guest is watching!
Whisper
Grandma! How could you play such an unreasonable joke?
Excuse me for interrupting.

T/N: The Meiji era spanned from 1868 to 1912 so the fifth year of the Meiji era would be year 1872.

By law, monks' weddings are admitted.

On the fifth year of the Meiji era, the monks at our temple were given the right to eat meat, wed, and freely grow out their hair.

However, the temples in Japan often rely on the inheritance system, so in order to maintain the temple ..

There are those overseas that severely criticize us for this as well

It's just as you said, different religion groups have different religious views.

THAT WASN'T WHAT I WAS TRYING TO SAY.

UMM...

Thus, marriage is approved for me,

and I am fine with complying with the meaning of having a wife and son

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com

THE FACT YOU COULD MARRY OR NOT HAD NOTHING TO DO WITH ME... NOR DID I NEED TO HEAR YOUR PILE OF NONSENSE.
YOU...
We meet for the first time, please take care of me.
I'm called Hoshikawa Takane
IF HE WERE AN AVERAGE, NORMAL PERSON,
I'll go get you both a cup of tea.
Go ahead and get acquainted, okay?
However, this is a pity...
She's too accustomed to living outside the country, she doesn't quite know manners...
My apologies, young men. This child...!
Junko, you have to greet them, too
HE COULD BE RANKED PRETTY HANDSOME. IT'S A PITY HE'S A MONK...
Ah, my apologies
I said a few things before that may have been hard to comprehend
To an average English-loving girl, it's pretty unfitting

THIS GUY HAS SUCH A NONCHALANT EXPRESSION FOR EVERY-THING.
Since we're talking about interests
regarding young women, I believe compared to English,
it is much more beneficial to learn about Japanese tea ceremonies, ikebana*, and proper etiquette.
*T/N flower arranging
And if they were to want to join a temple, then it is all the more important.
REALLY, HE'S SO ANNOYING WITH THAT HIGH AND MIGHTY EXPRESSION!
Whether or not you are suitable to join depends on the requirements of my family,
and the decision of the owner and my paternal grandmother.
Therefore, I hope that you'll master these skills as soon as possible.
DID THIS GUY MISUNDER-STAND SOME-THING?

not my hobby!
Teaching English is my job,
Especially my paternal grandmother, she is very strict in this aspect
Allow me to correct you..
English is my job, not my hobby.
However, I will never give up English For marriage.
Hai
Hai
Hai
Hai
In the future, I've planned to go overseas to work.
Ha?
For simple guys like you, it probably isn't that suitable.
Aiya, my apologies. Was that a bit too difficult For you?

Yup, that's the truth, young man. I forgot to mention this to you, didn't I?
This child is an English teacher.
. So it's like that
WHAT ARE YOU DOING, GRANDMA?! INTERRUPTING ME LIKE THAT
This is Shizuoka's best tea, please drink up
I will not permit you to just reject him on a whim!
If you speak anything more, then return the money immediately!
whisper
whisper
whisper
If you don't want to return the money, then you better smile and say you're sorry!
Right now!
HNGH
WHY DO I NEED TO APOLOGIZE TO HIM?
THAT GUY WAS THE ONE WHO LACKED MANNERS!
HIS FAMILY IS JUST A BIT BETTER OFF AND HE BECOMES THIS OVERBEARING

THE TEMPLE, SUCH A TROUBLE-SOME PLACE.
WHO WANTS TO GET MARRIED INTO THAT?!
Junko-sensei?
Regarding understanding etiquette, I'm really interested in that sort of thing!
I interrupted your sentence before, didn't I? I'm very sorry
...Ah, that was embarrassing

What are you doing here?
Are you not feeling well?
Ah, Momoe-sensei...
Your class is already starting!
And it's .
Hoshikawa-san's session.
Oh, no! Now's not the time to be recalling the past! I'm coming!
M-Momoe-sensei, I need to ask you something
Ah?
Did you bring an extra pair of shoes?
Oh, I remember there is an extra pair in the cabinet
Aiya... It's such a pity these were Jimmy Choos!
It's like that, hun. No problem!

Hello, Junko
Got to quickly finish my class and then go and change my shoes!
Hello. Don't look down!
Ahh! I'm already 15 minutes late!
I can't even face someone wearing this!
Who were you with just now?
BEING SUSPECTED LEFT AND RIGHT BY HIM IS ANNOYING ENOUGH...
I'm sorry, Hoshikawa-san...
But during these times, you have to be straightforward and direct!

LIVELY SCANS
https://livelyscans.com/

NO WAY
HE STILL HASN'T COME?
USUALLY HE'S IN THE LOUNGE 30 MINUTES EARLY.
Did I go to the wrong classroom?
AND HE'S ALWAYS 10 MINUTES EARLY TO CLASS.
This shouldn't... be pos-sibl...

This is really rare... Could there be an urgent sutra chanting?
But I don't remember him mentioning anything.
It's been around 30 minutes now...
COULD HE HAVE CALLED THE RE-CEPTION DESK?
THIS ISN'T LIKE HIM
HE DIDN'T GIVE ANY HEADS UP THAT HE WASN'T COMING TO CLASS

That guy has never been this late
Have you called him yet? Maybe you should give him a call
Eh?
I don't have his number...
I only know the temple's number...
Hoshikawa-san? A call asking for leave? I don't think there was one
Ai, he didn't come yet?
Because he's always right beside m..., I couldn't even fling him off
If I wanted to run, there was no opportunity, so the day that I have to take the initiative to look for him
It never crossed my mind

Aiya, never-mind, never-mind
He wants a leave yet he doesn't even tell me before-hand
It seems you should just go give the temple a call then
UGH! SO TROUBLE-SOME
Hello? Hi, I'm Sakura ba
Ah, Nanta-san?
AH, HE LEFT THROUGH THE DOORS AT SEVEN AS USUAL.
HE STILL HASN'T ARRIVED THERE YET?
N-No.
It might be be-cause of traffic then.
Nh, I will wait for him
IF IT WASN'T BECAUSE OF THE TEMPLE
THEN WHAT COULD IT BE?!

I'm going out to see.
Eh? Just like that?! Is that Pine, Junko-sensei?!
Your shoes...
SERIOUSLY, EVEN THOUGH HE'S AN ADULT,
HE'S PULLING A DISAPPEARING ACT.
DON'T TRY THESE ACTS.
1...
COULDN'T BE WORRYING...

I'M NOT WORRYING AT ALL!
Ho-
...Ah...
Where are you going?

Class just ended
I was just about to send you a message
Are you free after work?
Before...
About your job overseas, you better tell me all about it!
That...
Uh...
Aren't you going to bring up that kiss before?

I don't understand
We're already adults, I...
What happened before, do you really need it to be said out loud to be understood?
You should already know in your heart...
Did you have that kind of thought in mind when you did something like that?
If you don't say it, I won't understand!
You have one-sided expectations, and you're getting what you wanted. I've had enough of things like this
If you're not going to say anything, then let's be Friends
I...

WANTED A MAN WHO COULD CLEARLY EXPRESS HIS FEELINGS.
INCOMING
NO IMAGE
WILD-SENPAI
09012340000
Hello? Wild-senpai?
What's the matter?
MISHIMA-SAN?
Momoe-san?
How did you Isn't this senpai's phone?
MISHIMA-SAN! QUICK, SAVE ME!

WHY COULDN'T HE HAVE COME UP TO ME AND TOLD ME "I LIKE YOU"?
EVEN IF WE'RE ADULTS, SOMETIMES WE STILL WANT TO HEAR IT FROM THEM DIRECTLY.

Junko-san?
How dare you just calmly call my name?!
Where did you go?!
Ah— Er—
I'm really sorry
THAT'S GOOD. I'D ALMOST THOUGHT THERE MIGHT'VE BEEN AN ACCIDENT
Huh
You,
You wasted a whole hour!
Shrink

Aren't you heading home?
You forgot your bag, and you're wearing—
It's a very weird combination
Seriously, you weren't like this before!
You come to school extra early every time
Ugh, how could I have forgotten about my slippers?!
I broke my shoes!
This is just a temporary replacement!
Don't look anymore!

I-In the end, this is all because of you!
How em-barrassing!
How could I be so flustered?
but suddenly vanishing today, it gives them a scare!
Usually always being by their side,
I'm really sorry,
though you shouldn't worry so much about me.
Haa
Before saying some "I love you", "Please marry me", you should just tell me your cell number!
Eh?
WORRY?!
ANXIOUS?!
W-WHY IS IT THAT... RIGHT NOW, I FEEL...

I was thinking over some things before,
and before I knew it, time flew by.
Now that I think about it,
"...WANTED A MAN WHO COULD CLEARLY EXPRESS HIS FEELINGS."
I'm not worried about you! I'm just angry!
Angry that you aren't acting like an adult!
You.. are right, I really, really am sorry.
ISN'T HE JUST THAT TYPE OF GUY?!
Junko-san, actually...

LIVELY SCANS
http://lively-scans.com

WHAT AM I THINK-ING?!
COULD I...
Before coming to school today, I heard a friend of yours tell me
that the test you were going to take..
was an official staff promotion test.
And 90 percent of those who take the test
want to go overseas.

DAMN ZEXY (DIE)
What is Hoshikawa-san saying?
Although I don't know what Zexy has told you,
I've told you myself, though, haven't I? I'm taking the test to gauge the extent of my own abilities
Seriously
She also said
that you were waiting for an opportunity to go overseas to escape marriage.

I'm just trying it out, that's all!
JUNKO
UP UNTIL NOW, HAS ONLY SMILED AT ME THREE TIMES.
was because I thought of something
Before, the reason I lost track of time
and buy a pair of shoes!
Right! I need to go get my things

First was during the blind date..
The second time was when she was telling me she just wanted to pass the test
And just now—

From 5 to 9
ch 14

CREDITS

Translator: Sokoro
Proofreader: Reika
Typesetter: Pochacco7
Cleaners: Riruka
QC: Arnex

LiVeLy ScaNs

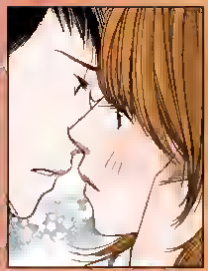
LiVelY sCaNs
Is recruiting
Apply!

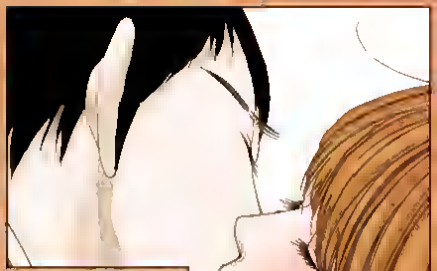
READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.



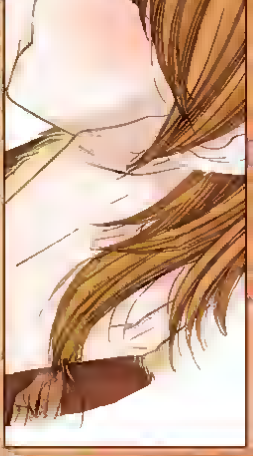


From 5 to 9
ch 15

CREDITS

Translator: Sokoro
Proofreader: Reika
Typesetter: kayceelmc
Cleaners: Riruka
QC: thevalentwolfspectre

LiVeLy ScaNs



READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

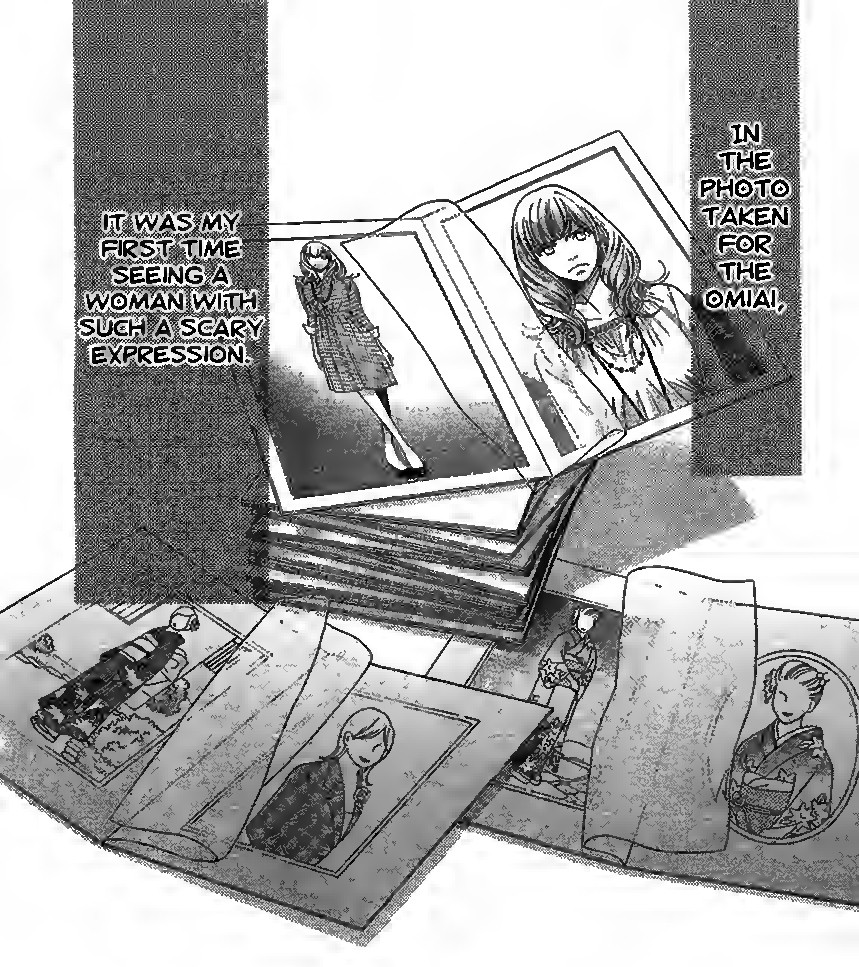
WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

LiVelY sCaNs
Is recruiting
Apply!

FROM THE BEGINNING, ALL I WANTED WAS TO SEE HER SMILE...
episode.15
Pride&Prejudice
傲慢與偏見



From five to nine

5→9

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com

WHY...
WAS SHE SO ANGRY...?
Grand-mother.
Who is this lady?
Don't look at that, look at these instead.
All these ladies want to marry you.
There are so many of them!

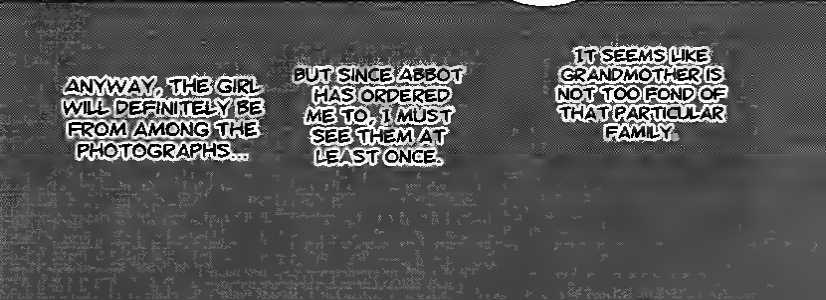
THAT'S RIGHT; THE PERSON WHOM I AM TO MARRY HAS TO BE SELECTED FROM AMONG THESE GIRLS.
IF IT WAS SIMPLY A GIRLFRIEND,
THEN IT IS UP TO ME TO CHOOSE WHOMEVER I WANT.
Huh? Takane-san, why do you want to break up all of the sudden?
It's because I have to attend a lot of omiai recently.
During the time we're dating, hadn't I told you that it was only temporary?
But... I thought that after a year of dating,
you would have loved me, and we would be able to -.
I'm sorry.

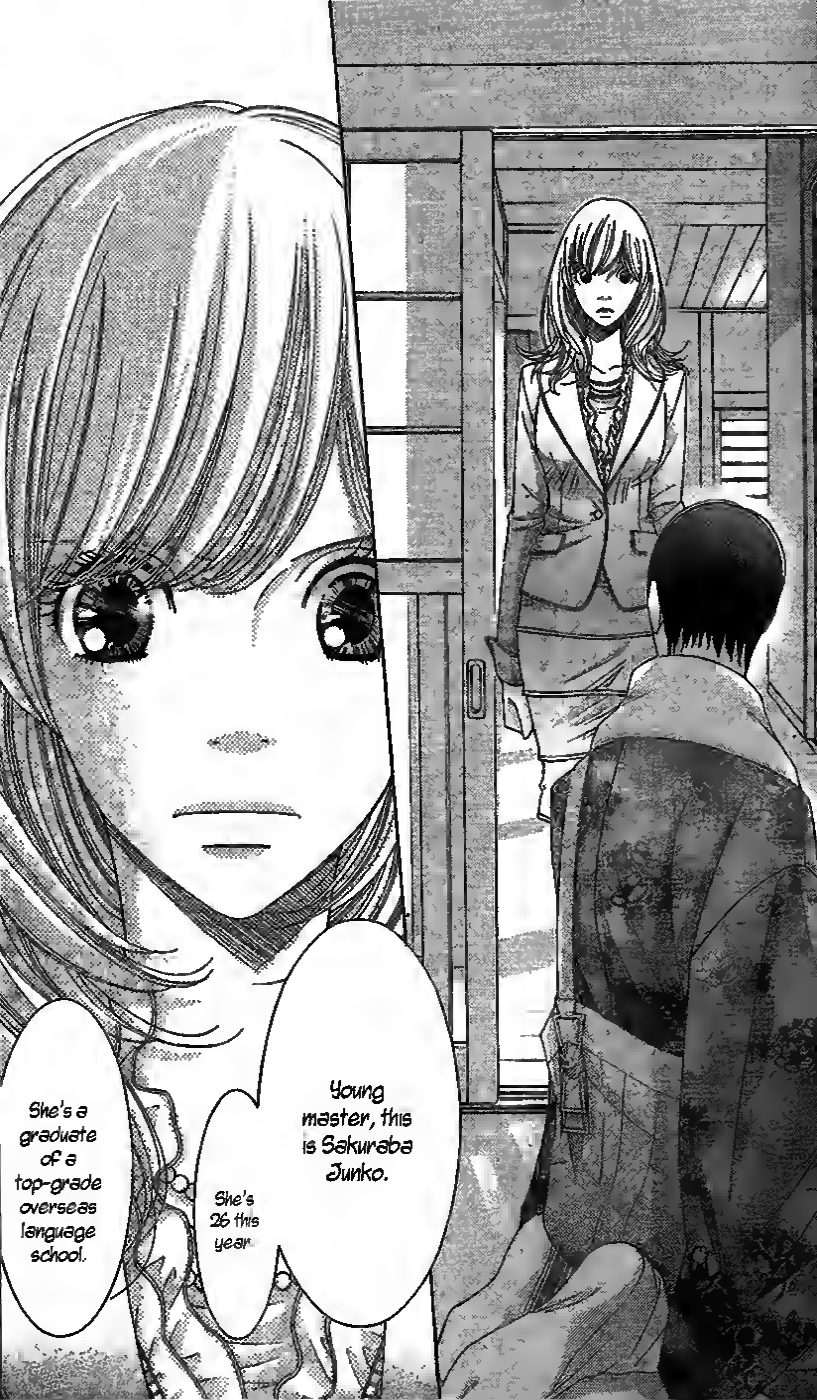
It's been some time since I became a monk. For this period of time, I was practicing the ways of Buddhism.
However, starting next month, I'll begin conducting religious ceremonies as a priest.
And what of that? I don't understand..
To put it simply, I'll be wearing a monk's garment every time, everywhere,
even in a restaurant such as this.
The previous hair-style suited Takane-kun more!
That will be too weird! Everyone will stare at us!
If you don't feel comfortable with that,
then we might as well break up.
ABBOT SAID THAT SUCH PRACTICES ARE CONDUCTED FOR THE SAKE OF UNDERSTANDING HUMAN BEINGS.
DATING WOMEN IS ALSO A KIND OF EXPERIENCE IN ITSELF.
I DON'T DETEST THE EXULTATION WOMEN BRING FORTH. APART FROM THAT, I FIND THEM TROUBLESOME.
How... How can this be...?
Without batting an eyelid..

Here's my number.
I wouldn't mind it at all even if you are a monk <3
If it were me, I'd be able to accept that completely
A handsome man like you,
ONE - WOMEN ALWAYS DO THE INITIATING.
TWO - PICK THE BEST OUT OF ALL OF THEM.
THREE - SLEEP WITH HER, OR NOT.
FOUR - END THE RELATIONSHIP.
I'VE HAD ENOUGH PRACTICE IN "LOVE".
THERE'S NOT EVEN THE NEED TO CONSIDER IF THEY'RE WILLING OR NOT.
Thank you for your kindness,
but right now, I don't need a girlfriend.

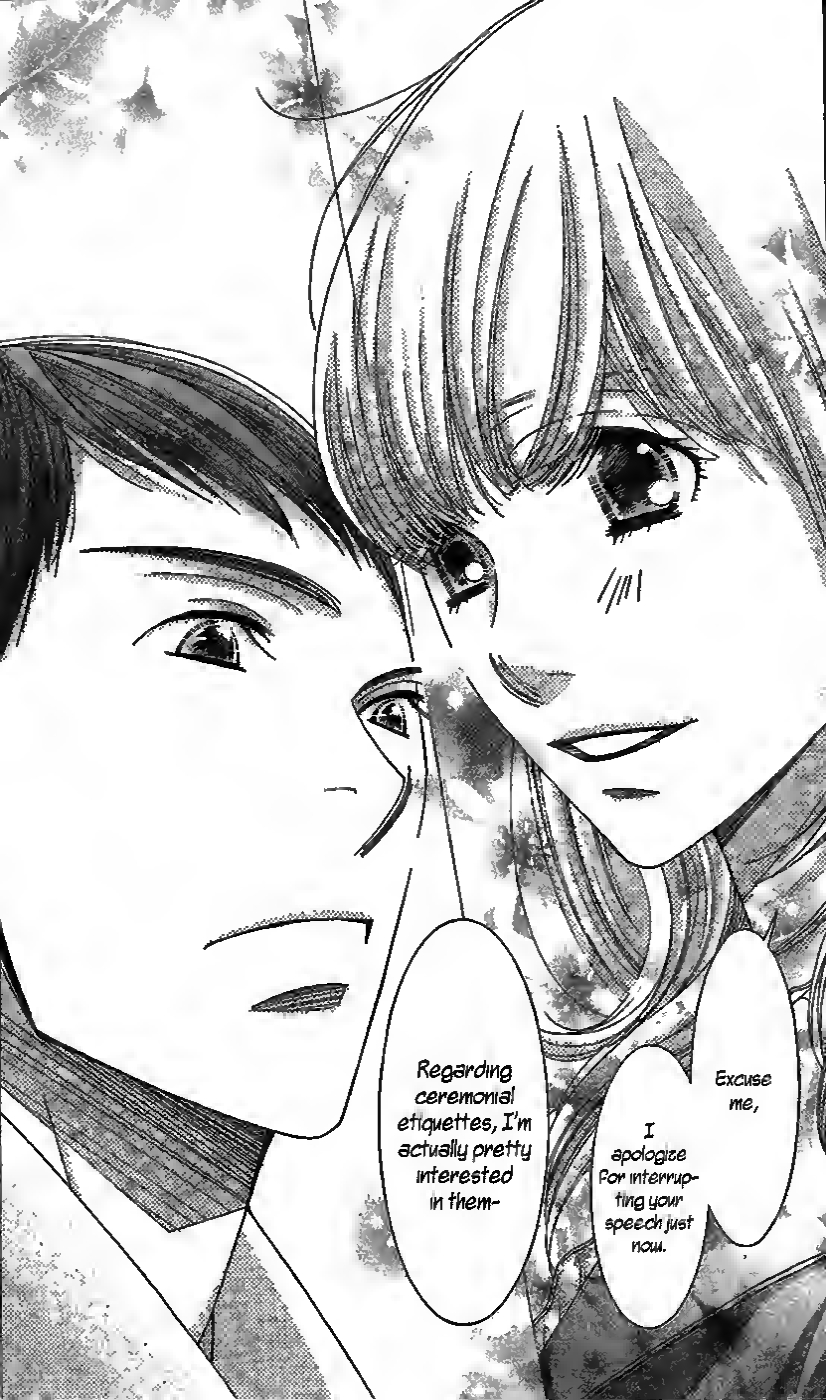
LIVELY SCANS
http://livelyscans.com/

NOW ALL THAT'S LEFT IS FOR ABBOT AND GRANDMOTHER TO SELECT A WOMAN WHO'S COMPATIBLE WITH ME, AND THEN GET MARRIED.
Takane, make a visit to the Sakuraba's this evening.
HAVE THEY FINALLY DECIDED ON MY FIANCEE?
It's not even an official omiai. A word or two is more than enough.
Ahh
Their daughter will be around. Don't forget to greet her.
... Yes, I'll remember that.
They're just supporters of our monastery! They're nobody important!
I don't see why Abbot's so keen on the Sakurabas!
Mind your words. How meddlesome.


IT SEEMS LIKE GRANDMOTHER IS NOT TOO FOND OF THAT PARTICULAR FAMILY.
BUT SINCE ABBOT HAS ORDERED ME TO, I MUST SEE THEM AT LEAST ONCE.
ANYWAY, THE GIRL WILL DEFINITELY BE FROM AMONG THE PHOTOGRAPHS...


She's a graduate of a top-grade overseas language school.
She's 26 this year
Young master, this is Sakuraba Junko.

Come, come here for a moment!
Grandma—!
What are you doing?! He's a monk!
Monks must be pure, free from human desires and passion! He can't approach women!
How can he even marry?!
Stop blabbering nonsense! Our visitor is looking!
Grandma, you're the one who's at fault here! How can you
If you'll excuse me.
AHH...
IT'S THE WOMAN WITH THE FIERCE GAZE...
A RELATIONSHIP BETWEEN ME AND HER, I RECKON, IS IMPOSSIBLE.
SHE HASN'T THE SLIGHTEST BIT OF MANNERS. NO WONDER GRANDMOTHER DISLIKES HER.
ALTHOUGH IT'S TROUBLESOME, I MUST CORRECT HER


Excuse me,
I apologize for interrupting your speech just now.
Regarding ceremonial etiquettes, I'm actually pretty interested in them-

LIVELY SCANS
http://livelyscans.com

EH...
SHE'S QUITE CUTE WHEN SHE SMILES...
WELL, THEN, I'LL TRY TO ENTERTAIN HER.
My grandmother is constantly giving flower arrangement classes to the nearby residents.
If that's so, you can come here every month.
If you're interested in such ceremonies, this will definitely suit your tastes,
especially for a first-time student like you
Aahh, is that so..?
It sounds good...
IF SHE DOESN'T LIKE ARRANGING FLOWERS, THEN..
DIDN'T SHE SAY SHE WAS INTERESTED JUST NOW...?

What about Japanese sweets, do you like them?
Besides that, there is also the art of tea ceremony.
Furthermore, our Japanese sweets are supplied by the same suppliers who serve the Imperial Household of Kyoto.
In all of Tokyo, we are the only temple that is able to enjoy these exquisite sweets, all thanks to Grandmother's relations...
Oh--
That's amazing--
...THIS ISN'T IT.
NOT THIS HALF HEARTED SMILE,
BUT LIKE THE ONE JUST NOW
AS IF A BLOSSOMING BUD...
She doesn't like sweets?
What about Gunrindo's soybean cake,
or Kuwayamochi... or Tsuruya's sweets...?
Gifts from the benefactors

TRYING TO WIN HER FAVOR...?
WHY AM I...
COUGH COUGH
Yeah
Do Foreigners really like to eat things like that?!
Many can't even bring themselves to swallow our New Year's cake ..yet the First Lady actually took a liking to our Japanese sweets?
Really ?!
From then on, they have been importing the sweets to the States.
When the American President visited Japan, the First Lady took a liking to the sweets.
It is, indeed.
THERE'S NO NEED FOR THIS...

There are times when I will work as an interpreter for others,
so I try my best to understand the foreigners' tastes
Why haven't I thought of Japanese sweets ?
EH..?
THE MOMENT I BROUGHT UP THE TOPIC OF FOREIGNERS,
HER FACE TOTALLY BRIGHTENED UP...
I think it's the pretty colors and shape of the sweets that they are attracted to
The First Lady even praised the exquisite workmanship, addressing it as a form of art.
Is that so?
SURE ENOUGH.

IF I UNDERSTOOD HER A LITTLE MORE, SHE WOULD PROBABLY SMILE AT ME MORE.
PERHAPS SHE'S JUST NERVOUS TODAY.
HER CHEERFUL EXPRESSION WAS INDEED CHARMING.
...Oh yeah, the next time we meet,
I'll tell her stories of foreigners visiting this place.
Maybe she would like it... Heh, the way she makes others put in so much effort...
I shouldn't be thinking about such things when I'm reciting the sutra...

LIVELY SCANS
https://livelyscans.com

Good job today.
Thank you, young master.
Take care of yourselves...
It's just a girl with a similar hairstyle...

戀愛時間 5-9④

BUT...
ISN'T IT ALMOST TIME...
FOR HER CEREMONIAL ETIQUETTE LESSONS TO BEGIN...?
AFTER ALL, SHE SEEMED VERY INTERESTED IN JAPANESE SWEETS THE OTHER TIME!
SHE WILL PROBABLY COME, RIGHT?
SEE ME AGAIN
DOESN'T SHE HOPE TO...
AS WELL
Takane-san
Why are you occupying yourself with chores like this?
Is there something that's troubling you?
.....

No, it's nothing.
JUST WHAT IS GOING ON?
THIS IS STRANGE...
IT IS AS IF...
Takane,
I've been looking for you for a long time! I have something for you to see...
Good job today, Tanaka.
Go attend the omiai at this young lady's house next week.
She's pretty– On top of that, she's only 19!

LIVELY SCANS

Huh? What are you saying, grandmother?
Hadn't I attended the omiai at the Sakurabas with Miss Junko?
Ah– Just let it be.
It wasn't even an official omiai, and
I don't like the daughter of that household, either. The daughter from this family is a lot better than her.
Furthermore, the other party had rejected us.
The daughter of that household didn't seem to be interested at all

NOT...
INTERESTED
AT ALL...

~ Impossible ~
That's right. She's so blind that she couldn't recognize a gem when she sees one, don't you agree?
She also said that she wasn't too comfortable with the traditions of a monastery and that she's not qualified to be the mistress of our monastery.
NOT QUALIFIED ...?
But I had already expected such a result.
It was Mrs. Sakuraba who shamelessly begged Abbot to arrange an omiai between you and her spinster daughter
After all that's said and done, her family is just unworthy of ours.. Am I not right?
If I'm not mistaken, the other monastery has a son who's not too bright.
I'd better go ahead and introduce them both.

THAT IS MY...
...
I would like to meet Miss Junko once more
and talk to her.
TOWARDS HER, I FEEL...
No!
Such a thing ---

LIVELY SCANS

How dare you speak to your grandmother in such a tone?!
Ta-kane!
yet you are introducing her to another monastery. Isn't it such an act irresponsible of us?
She had already said that she doesn't suit the title of the mistress of a monastery,

SHE IS COMPLETELY MISTAKEN.

*HOSHIKAWA'S IMAGE OF JUNKO

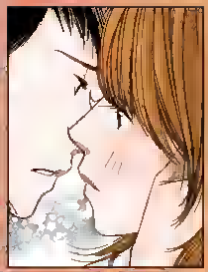
I WANT TO LET HER UNDERSTAND THAT WORRYING OVER SUCH MATTERS IS UNNECESSARY.

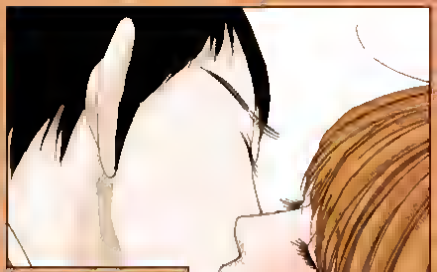
I MUST CORRECT HER

IF SHE HAS NO CONFIDENCE IN HERSELF, SHE CAN ALWAYS LEARN

I heard that...
you're going to start attending English lessons in a language school... and on top of that, the other party that you met through the omiai .
You are right
I'm only attending classes at night, during my personal time.
Coincidentally, grandmother is acquainted with someone in that school...
..If that's so, then why do you..
Could it be that even a distinguished monk such as Takane-san
had his heart stolen... by a woman...?

TO GUIDE A MISLED WOMAN BACK TO THE RIGHT TRACK. IT'S JUST-...
THIS IS BUT ANO-THER PRAC-TICE ...
I DON'T WANT THIS DUTY TO BE LEFT IN THE HANDS OF ANOTHER MAN...
No
I just want to correct her misconception.
My heart will never be captured by her.



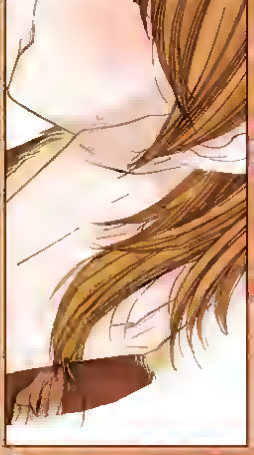


From 5 to 9
ch 16

CREDITS

Translator: kio
Proofreader: Reika
Typesetter: Pochacco7
Cleaners: Riruka
QC: thevaliantwolfspectre

LiVeLy ScaNs



READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

OuterWorld Scans
is recruiting!
Looking for:
Japanese Translators
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Quality Checkers
Visit us at outerworldscans.com.

episode.16
Cruel Intentions
誘惑性遊戲

5JI KARA 9JI MADE 4

DO YOU KNOW THAT, JUNKO-SENSEI?
DURING AN INTERVIEW, SOME PEOPLE WILL KEEP TRACK OF THE CONDITION OF YOUR NAILS-
DARK COLORS WON'T DO! SPARKLY AND METALLIC PATTERNS ARE DEFINITE NO-NO'S!
EVEN THE SAFEST STYLE MAY PROVE TO BE MORE CONSPICUOUS THAN YOU THINK, AND THAT WON'T DO EITHER!

5→9 From five to nine

SO,
JUNKO-SENSEI, DON'T PAINT YOUR NAILS; A TREATMENT IS SUFFICIENT
MEH! I LIKE THINGS NATURAL.
THIS ISN'T RIGHT! I'M ATTENDING AN INTERVIEW NOT ATTRACTING THE ATTENTION OF MEN
GEEZ!
KEEP YOUR MOUTH CLOSED AND JUST LISTEN TO MY ADVICE AS A FRIEND (S
FRIEND?! WHO WAS THE ONE WHO BROKE OUR PROMISE?
PROMISE?
YOU MEAN ..THE OFFICIAL STAFF PROMOTIONAL EXAM?
YEAH, SHE TOLD HOSHIKAWA-SAN ABOUT MY PLAN TO GO OVERSEAS.
HEY, HEY!
It just slipped...
Sorry
IS HE ALRIGHT?!
THIS MORNING...
. ALRIGHT, MY ASS.

YOU'RE LEAVING ALREADY?
THIS IS UNUSUALLY EARLY OF YOU.
I'M NOT LEAVING FOR WORK TODAY, I'M GOING TO THE HEAD OFFICE.
I'LL BE SITTING FOR AN EXAM AND THEN I'LL HAVE TO ATTEND AN INTERVIEW
UH... THAT...
-AH!
SO IT'S TODAY
THE EXAM TO TEST YOUR CAPABILITIES THAT YOU TALKED ABOUT?
NOT FOR THE SAKE OF GOING OVERSEAS, BUT FOR THE SAKE OF TESTING YOUR ABILITIES.
Y-
YEAH.
YOU PROMISED ME THAT YOU'LL CONSIDER THE MATTER REGARDING OUR MARRIAGE AFTER YOU PASSED THE EXAM

WHAT KIND OF ATTITUDE WAS THAT?
GO AHEAD, IT'S JUST AN EXAM
IT WAS AS IF HE COULDN'T BE BOTHERED,
WHETHER I SIT FOR IT OR NOT...
I'M HAPPY THAT YOU'RE PURSUING YOUR OWN INTEREST,
NO MATTER IF IT'S TO PROVE YOUR ABILITIES OR WHATNOT.

CUTEMANGA SCANS

WHY DO I EVEN NEED HIS APPROVAL?!
THAT INDIFFERENT REACTION!
AND I...
THOUGHT...
GAINED. HIS. TRUST?!
GAINED HIS TRUST ♡
ISN'T THAT GREAT? YOU EASILY DECEIVED-...
HE LIKED ME A LITTLE...
LOOKS LIKE IT'S A HUGE MISCONCEPTION
I'M CHEERING YOU ON IN MY OWN WAY
THAT'S WHY, AS AN APOLOGY FOR MY MISTAKE,
IT'S AS IF HE'S TREATING ME AS HIS PERSONAL ASSET
THAT RIDICULOUS ATTITUDE OF HIS
ONCE I PASS THE EXAM, I'LL BE ABLE TO LEAVE FOR OVERSEAS
I WILL NEVER BE HIS WIFE, EVER.

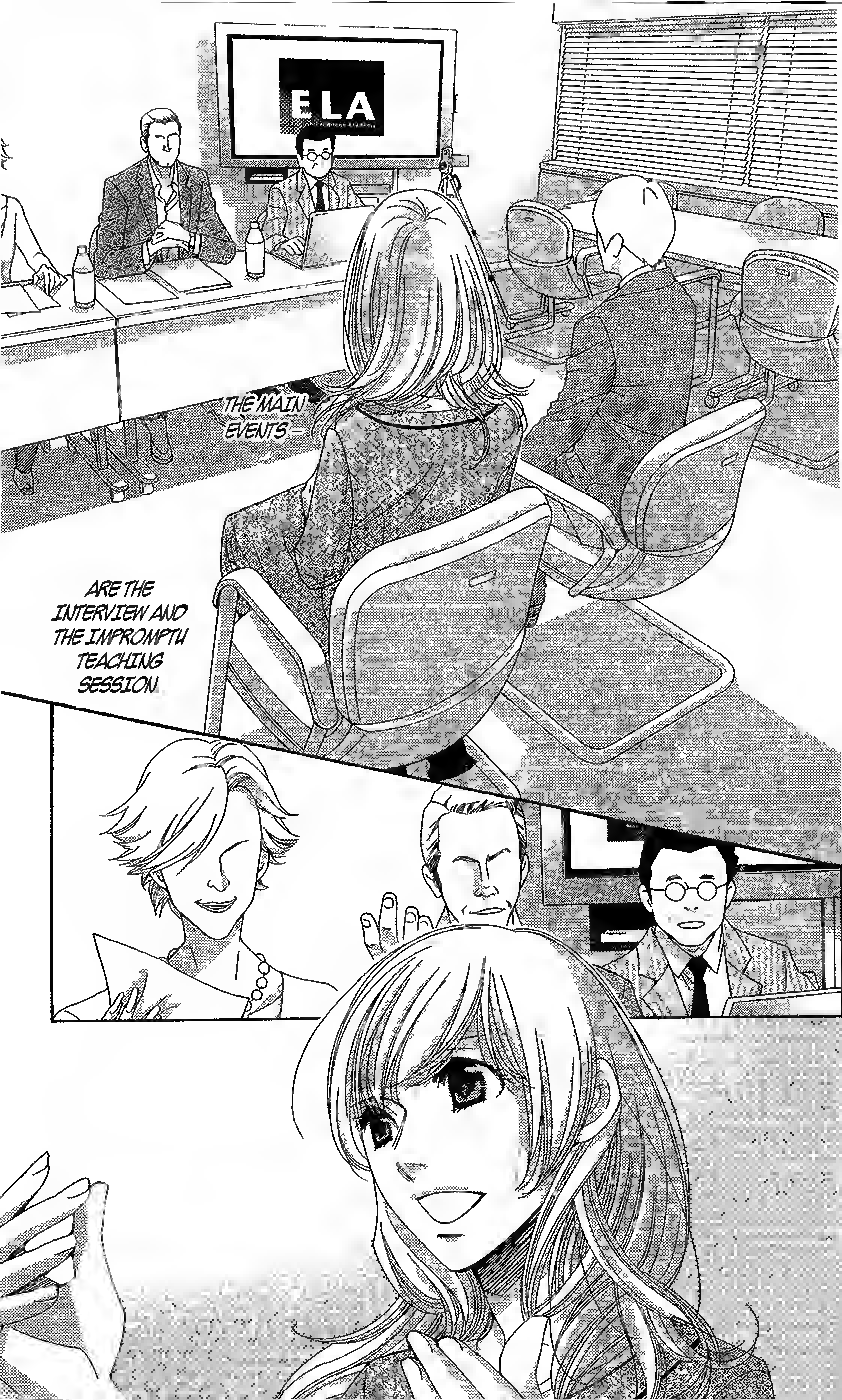
THIS MANICURE AND HAIRSTYLING SESSION IS MY TREAT ♡
OH! HOW GENEROUS OF ZEXY!
RIGHT? THAT'S WHY YOU HAD BETTER PASSED THE INTERVIEW!
ALSO, I HEARD FROM THE MANAGER THAT
THE RIVALS ARE NEW TEACHERS WITH TEACHING EXPERIENCES BETWEEN ONE TO TWO YEARS.
OH.
I WON'T LOSE TO THEM.
HM, WHETHER SKILL-WISE OR EXPERIENCE-WISE.
HEY, JUNKO! WELCOME TO THE NY BRANCH. IT'S GOOD TO SEE YOU HERE!
FROM NOW ON, I'M YOUR MANAGER
ON TOP OF BEING EXCELLENT, YOU'RE A BEAUTY!
GEEZ! YOU'RE EXAGGERATING... (ALTHOUGH THEY'RE ALL FACTS.)
A CHARISMATIC SUPERIOR WITH THE LOOKS OF GEORGE CLOONEY... ♡
Her heart has blown over here.
...COMPARED TO HOSHIKAWA-SAN, GEORGE CLOONEY IS BETTER

PREPARED IN TERMS OF APPEARANCE AND ABILITIES,
JUNKO-SENSEI WILL DEFINITELY PASS!
SEXY!
I'VE MISUNDERSTOOD YOU ALL THIS WHILE...
I'VE ALWAYS BEEN SUPPORTING YOU ♡
WHAT A NICE GIRL...
SO, PLEASE LEAVE AS SOON AS POSSIBLE AND DISAPPEAR FROM MISHIMA-SAN'S EYES ♡
The "Seeking Mishima-san Out as a Friend to Express My Distress Plan"
has just begun

AT LEAST LET ME SETTLE HALF OF IT.
BUT, FOR YOU TO PAY FOR ALL THE EXPENSES, I FEEL A LITTLE GUILTY.
IT'S NOT A PROBLEM AT ALL.
RECENTLY, I MET A GENTRY WHOM I CAN ACQUIRE BEAUTY CONDITIONS FROM.
SO THERE'S NO NEED FOR THAT –
THIS GUY.
SIGH-.
SERIOUSLY, PLEASE SPARE ME...
YOU'RE TOO NOISY! LET ME CATCH A FEW WINKS—

I HATE IT EITHER WAY!
IT'S NOT LIKE JUNKO AND THE MONK ARE LIVING ALONE
YOU'RE ACTING WEIRD RECENTLY.
THEY'RE STAYING IN A MONASTERY.
Sigh...
JUNKO - MAY HAVE AN OBSTINATE PERSONALITY.
AFTER A PERIOD OF TIME, SHE'LL PROBABLY BE WILLING TO STAY IN THE MONASTERY ON HER OWN VOLITION..
BUT WHEN IT COMES TO RELATION-SHIPS, SHE'S FRAIL.
WHAT?
FOR THE SAKE OF ESCAPING FROM HER MARRIAGE TO THE MONK, SHE SAT FOR THE OFFICIAL STAFF PROMOTIONAL EXAM TODAY.
IF SHE PASSES, SHE'LL BE ABLE TO WORK OVERSEAS
HOW COULD THIS BE?
DON'T WORRY, THAT IS UNLIKELY.
HUH?

THIS WAY, YUKI FEELS MORE PERPLEXED..
BUT,
HOW DID HACHIYA FIND OUT ABOUT THAT?
RECENTLY, ANOTHER WOMAN HAS JOINED MY CIRCLE OF FRIENDS.
AND SHE'S VERY CLOSE TO JUNKO THEREFORE, HER WORDS CAN MOST LIKELY BE TRUSTED.
WHAT?
YOU MANAGED TO SETTLE MAORI-SAN?!
ISN'T YOUR REACTION A TAD TOO FAST?
SO FAST!
This time, among the 20 applicants, only one will be chosen.
5 had already been eliminated in the qualifications examination round.
OUTERWORLD SCANS

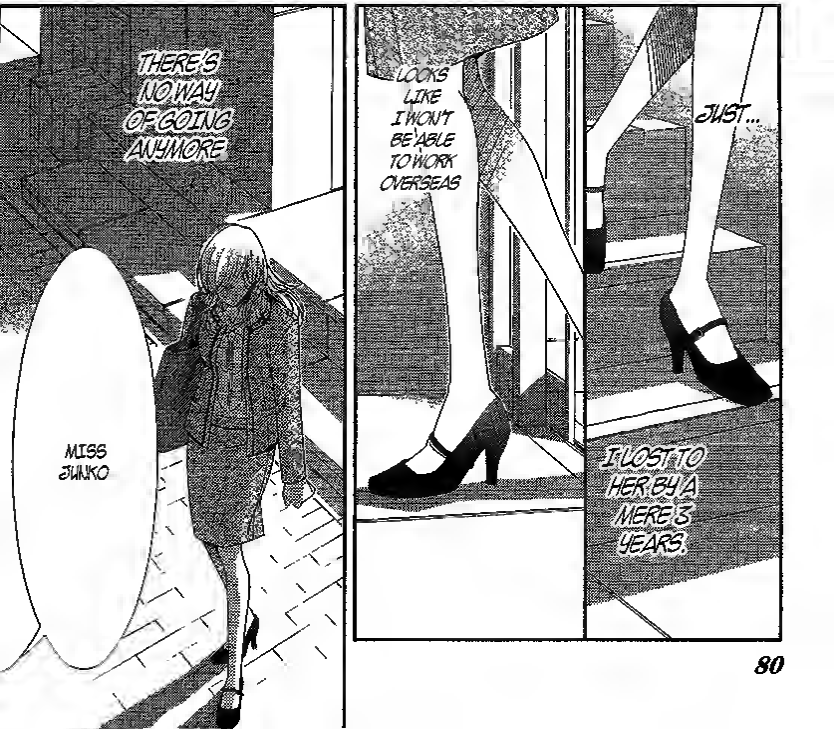

E.L.A.
THE MAIN EVENTS
ARE THE INTERVIEW AND THE IMPROMPTU TEACHING SESSION.

SWEAT
SWEAT

THIS MARKS THE END OF THE INTERVIEW. YOU ARE NOW FREE TO LEAVE
YOUR MANAGERS WILL BE NOTIFIED OF THE RESULTS IN A FEW DAYS
GOOD JOB, EVERYONE
-AN EASY VICTORY!
THANK YOU
YOUR SPEECH AND LECTURE RECEIVED REALLY HIGH POINTS TODAY
SAKURABA-SENSEI

IT IS REGRETTABLE, SENSEI
ALTHOUGH IT SEEMED LIKE IT HAD ALREADY BEEN DECIDED, BUT -
THIS TIME, A YOUNGER PERSON WAS SELECTED FOR THE OVERSEAS BRANCH.
THE MAJORITY PROPOSED
TO HAVE A NEW 24-YEAR-OLD TEACHER FROM IKEBUKURO SCHOOL TRANSFERRED TO THE OVERSEAS BRANCH
FURTHERMORE, OUR SCHOOL CANNOT LOSE A TALENT LIKE YOU...
A YOUNGER
HOMAU.

I'M LEAVING FOR TODAY.
I'LL CONTINUE TO BE UNDER YOUR CARE.
AH... YES.
DON'T FEEL TOO DISMAYED-
IS THAT SO...? I UNDERSTAND.
LOOKS LIKE I'M INEPT.


THERE'S NO WAY OF GOING ANYMORE
MISS JUNKO
LOOKS LIKE I WON'T BE ABLE TO WORK OVERSEAS
JUST...
I LOST TO HER BY A MERE 3 YEARS.

00-03

WHY IS HE HERE?
GET IN.
I'M HERE TO FETCH YOU
GET IN.

ALWAYS APPEAR WHEN I'M AT MY LOWEST?
WHY IS IT THAT THIS PERSON
HE WAS PUTTING ON AN AIR OF INDIFFERENCE, TOO.
THIS MORNING,
IF I DON'T DO THIS,
WON'T YOU RUN OFF TO SOMEWHERE ELSE?
YOU DON'T HAVE TO...
COME HERE SPE-CI..LY TO DRIVE ME HOME...

I CAN'T RUN ANYMORE.
I FAILED THE TEST.
JUN...
THEY SAID THAT THEY DON'T NEED ME.
...IS THAT SO?
HOW REGRET-TABLE.
BUT TO ME, WHETHER YOU PASS THE EXAM OR NOT IS STILL A GOOD THING EITHER WAY.

KA-CHAK
KA-CHAK
STOP THE CAR!
...STOP THE CAR
NO MATTER WHERE IT IS,
I'LL TAKE THE TRAIN.
YOU MUST BE THINKING THAT I'M OVER-ESTIMATING MY CAPABI-LITIES
I WAS SHOCKED, TOO EVEN IN MY WILDEST DREAMS, I HADN'T DREAMT OF LOSING
HER THREE YEARS IS ENOUGH TO JUSTIFY HER INABILI-TIES
I LOST SO EASILY..
...
THIS IS A HUGE SETBACK FOR ME
CAN'T YOU JUST CONSOLE ME A LITTLE?

OUTERWORLD SCANS

I WON'T CONSOLE YOU.
WHETHER YOU PASS OR NOT,
YOU'LL STILL RUN AWAY FROM ME.

IF YOU FAIL, YOU'LL CONTINUE TO WORK EVEN HARDER, MUCH LESS, RESIGN...
I UNDER-STAND.
IF YOU PASS,
THE ONLY TIME YOU SMILE AT ME
IS WHEN YOU'RE LYING TO ME.
YOU'LL DECIDE TO WORK OVERSEAS, AM I RIGHT?
YOU HARDLY EVER DISPLAY THAT SORT OF SMILE,
EXCEPT IN THOSE MOMENTS.

I KNOW THAT WELL,
BUT WHEN I SEE YOUR SMILE,
I STILL BELIEVE YOU.
-SO,
I WON'T CONSOLE YOU

...THAT BAG,
WHAT'S IN IT?
JIMMY CH
...SHOES.
DID YOU BUY THEM?
...I DID SAY THAT MY SHOES WERE BROKEN
JIMMY
I DON'T REALLY UNDERSTAND WOMEN'S STYLE, SO I BOUGHT THE SAME BRAND
AND SIZE AS YOUR SHOES...
THIS WAY,
IF YOU PASSED, IT WOULD BE A CONGRATULATORY GIFT,
IT..
BUT IF YOU FAILED,
AREN'T YOU CONSOLING ME RIGHT NOW?

OUTERWORLD SCANS

I'M NOT CONSOLING YOU
I'M JUST ENCOURAGING YOU TO WORK HARDER.
TOWARDS A PERSON LIKE YOU WHO LIES THROUGH HER TEETH, WHO WOULD..
HOSHIKAWA-SAN PLEASE TURN THIS WAY..
NO..
LOOK AT ME
NO

OF ALL THE PRESENTS THAT I HAD RECEIVED,
THIS IS ONE OF THE PRESENTS THAT I LIKE MOST.
HM, WHAT DO YOU THINK?
WAS THAT A LIE, TOO?
IT DOESN'T MATTER ANYMORE.

I ALREADY MADE UP MY MIND NOT TO DO THIS.
JUST WHAT AM I THINKING?

HE REALLY ISN'T TOO BAD OF A MAN...
WHEN HE'S ALL SILENT,

EH? WHAT'S GOING ON?
WHY IS IT THAT I FEEL...
THAT BEING HIS WOMAN ISN'T TOO BAD OF A CHOICE..?
?
WHAT'S THE MATTER?
IT'S.. NOTHING

WOMEN (MYSELF) ARE SO USELESS..
JUST NOW...
I WAS ALL UPSET ABOUT MY WORK, YET NOW..
I FEEL... CALM
WHY DON'T I SAY THAT IT'S THE SEXUAL INCLINATION?
FURTHERMORE, TO DO SUCH A THING WITH THE MAN I'M SUPPOSED TO BE RUNNING FROM...
IN OTHER WORDS,
I SATISFY YOU?
HUH?!
AS LONG AS YOU'RE WILLING, I'LL TRY MY BEST
WAIT!
NO MATTER HOW MANY TIMES
FUTERWORLD SCANS

IT'S IT'S NOT THAT.
THIS TIME, I WAS ROBBED OF THE FIRST POSITION OVER A THREE-YEARS REASONING
NEXT TIME,
I'LL BE THE FIRST, SO THAT THEY WON'T HAVE ANYTHING ELSE TO SAY
BUT, I WON'T ALLOW YOU TO WORK OVERSEAS
LET'S DISCUSS THIS SOME OTHER TIME!
I'M NOT CONTENT WITH MY LOSS
AH...
THAT I WASN'T THE FIRST AMONG THEM...
YEAH...
YOU'RE THE MOST
EXCELLENT

I'M HAPPY THAT HOSHIKAWA-SAN ACKNOWLEDGES MY ABILITIES
AND MY TEACHING METHOD.
BUT I'M NOT TALKING ABOUT THAT, I'M TALKING ABOUT THE EXAM.
HUH? WHAT?
SO,
YOUR POINTS ARE THE HIGHEST.

I ASKED THEM TO DO IT.
ONE OF THE SHAREHOLD-ERS OF YOUR SCHOOL
IS A CLOSE FAMILY FRIEND
I ASKED HIM NOT TO MAKE YOU AN OFFICIAL STAFF.

DIDN'T YOU SAY THAT THE EXAM WAS TO TEST YOUR ABILITIES?
INDEED, YOU'RE CAPABLE
YOU'RE AMONG THE TWO WHO WERE SELECTED TO WORK OVER SEAS
YOU'RE THE BEST, SO DON'T FEEL TOO UPSET

OUTERWORLD SCANS

From 5 to 9
ch 17

CREDITS

Translator: kio
Proofreader: Reika
Typesetter: Kaycee
Cleaners: Riruka & Sokoro
QC: Annex & thevalentwolfspectre

Outerworld ScaNs

OuterWorld Scans
is recruiting!
Looking for:
Japanese Translators
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Quality Checkers
Visit us at outerworldscans.com.

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

episode.17
DIABOLIQUE
惡魔般的女人

From five to nine
5→9

When I first signed up for classes,
I decided that
I'd attend your lessons three times a week.
How can you...
This matter ...
AFTER ALL, HOSHIKAWA-SAN'S HOME IS A HUGE MONASTERY
WHICH WE'RE SUPPORTERS OF.
With that, during the three days, you'd belong entirely to me.
You'd never imagined that, had you?
But I never once thought it was troublesome

Because
I want you to be my wife.
So, there's no need for you to go overseas.
You just have to stay by my side.

OUTERWORLD SCANS

BECAUSE OF THIS REASON, YOU'D SIMPLY TOY WITH THE LIFE OF OTHERS.
JUST BE-CAUSE OF THIS?
CRUSHING THEIR DREAMS
!!!
WITHOUT HESITATION.
JUST BE-CAUSE OF THIS RI-DICULOUS REASON?

Go ahead and wash up. I'll shower after you're done. Let's head back to the monastery after this.
Otherwise, it'll be morning when we return.
... That's true.
Well then,
let's bathe together
HUH?!
Didn't I just say that I'll never let you go anywhere?
You'll leave for sure when I'm bathing.
I'll return to the monastery with you!

I'll stay beside you while you're bathing. Are you satisfied now?
Let's do it this way!
WHY ARE YOU WEARING THAT...?
WHAT ARE YOU DOING...?
GRAB
Fine..
Really?
I've never done anything like that.
It's too embarrassing to bathe with someone else. I'll never do it!
Never did,
never until!
Not once with other men?
All right, I'll consent to this just once.

In return, you'll go home with me, right?
You're so annoying!

Good morning, Miss Junko.
I came home a little too late last night. Are you still asleep?
After my ritual is over, I'll drive you to your workplace.
Since I have class tonight anyway, let's –
CREAK
Please excuse me.
Miss Junko? It's almost time...
CHO

CUTEANGELS SCANS

Hello?
Anyone?
Yes, young master?
Have you seen Miss Junko this morning?
Junko arranged for a replacement today?
Junko-sensei called in sick, so Momoe-sensei will be relieving her for today.
Sick? Did she catch a cold?!
About that–
Oh! Could it be...?

The test yesterday! Did she make it?
Let me tell you,
someone else was selected for that post.
No-
Is she making preparations to take up the post?
The one that will allow her to go overseas.
So Junko-sensei didn't make it?
Ah...
Good for you, Yuki.
She can't go overseas anymore.
She must be upset...
Yeah... But...
But, Junko-sensei's not one to be dismayed. That's not in her character.
And she was brimming with confidence, too! What a disgrace!
But she received the best grades.

It seems like an order has been passed on by the higher-ups.
A 24-year old teacher from the Ikebukuro branch has been selected.
Ar-thur--sensei (3
Where did he get that information from?
So what of age? There's only a 3-year difference! How sly!
Age, huh...
Ah- So it's age...
Let me make this clear- My friend is a guy.
even in the headquarters!
He has a female slave
CHIVALROUS, HUH?
After all, Miss Junko's honor is at stake.
A friend of mine from the headquarters secretly told me that.

WHAT IS SHE THINKING?
Although this part of you is quite moe, you shouldn't overdo it
It shouldn't be a problem, I guess?
Hoshikawa will definitely be tenderly comforting her right now.
I'm afraid not.
If he had known that she had called in for a replacement,
I don't think he would have specially made a round trip, no?

Sakai Yukio
sumiko ueno
satoshi mishima
SENDER: SATOSHI MISHIMA RECEIVER: MANAGER ELA
MANAGER ELA,
REGARDING TODAY'S LESSON, I AM UNABLE TO ATTEND DUE TO PERSONAL REASONS.
SATOSHI MISHIMA
Come! Kanpai--- Good work---
What's the matter with you today? You seem to be in high spirits---
Mishima! Good work on your job!

GUTEMANGA SCANS

I sent a mail to the school saying that something urgent came up
I skipped Arthur's class in order to be here,
but you had already drank ahead of me.
Hey- An urgent matter has indeed come up!
I wanna stay the night at your house!
Huh?!
What are you saying?
Oh, oh! How about this?
I shall teach you in Arthur's stead tonight!
So, let me stay at your house
I'm on the run right now,
so let me hide at your place.

I don't wish to marry Hoshikawa-san.
One night is enough. Please let me hide for a while.
I
SORRY, HOSHIKAWA.
CAN DO IT WITH OTHER MEN, TOO.

I WANT HIM TO KNOW THAT I'M FINE WITH OTHER MEN, TOO.
WANT TO PROVE THAT I'M NOT HIS POSSESSION.
Sakura-ba,
...
Is this an invitation?
... Yes.

That felt so forced. I don't feel moved at all.
What?!
Plus, you're not sexy in the least bit.
THAT'S NOT THE PROBLEM!
Which part of me is not sexy?! I even took the liberty to look pretty today!
I've even read lots of magazines on how to please men!
Which is why such an intention is not sexy at all!
I seriously don't understand what you're trying to do.
When I kissed you last time, you were so angry, too.
And all of a sudden, you're acting like this.

—I'm leaving.
You're the one who drew the line of friendship between us!
I'll find another man.
What?!
I left the money on the table, so please settle the bill!
Hey, wait up!
What nonsense are you saying right now?!
How embarrassing! And I thought Hoshikawa would agree to it for sure.
This is too much! Which part of me is not sexy?!
FALL
STEP
STEP
STEP
Sakuraba!
Ah!

Sakuraba!
Uwah, are you all right?!
...Replacement?
In other words, Junko-sensei won't be conducting the lesson today?

OUTERWORLD SCANS

Yes. I was informed of it just now in the afternoon.
Mishima-san also cancelled his lesson.
Could it be...
There won't be a need for that, thank you.
NO WAY ...
Then, will you be attending today's lesson?
IT CAN'T BE.
Ouch!
WHY IS SHE RUNNING AWAY AGAIN?

Enough! Stop touching it!
There are no sprains and nothing has been dislocated. You're really lucky...
Just keep your mouth shut! Really!
Since we're at it, you'd better see a doctor tomorrow.
It's not like I did it on purpose
There's no need for you to bring me to your house...
Didn't you say you want to sleep at my house?
Ouch!
Stop moving! Or else I can't disinfect the wound!
Nnngh ...

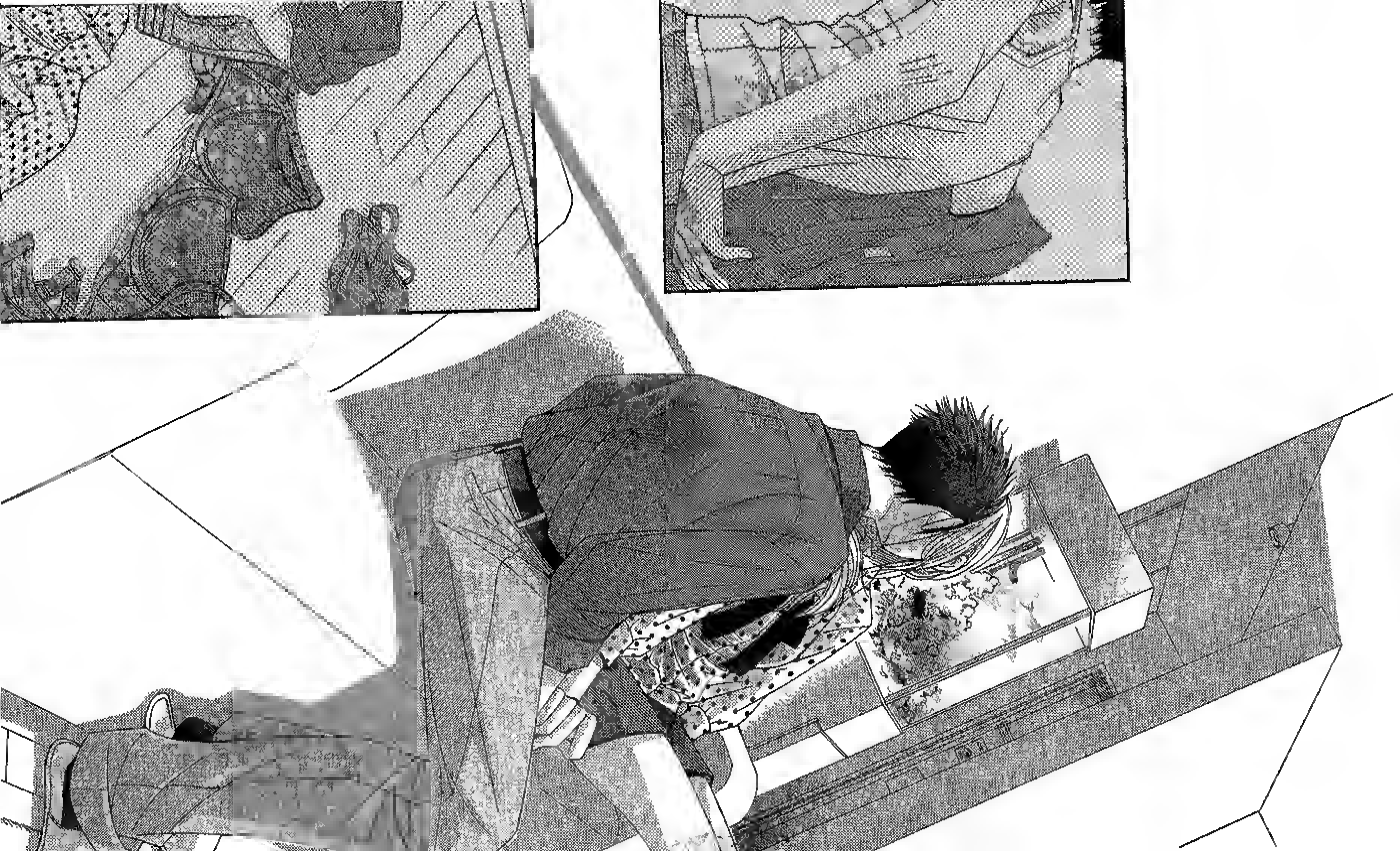
Stop making weird noises!
But...you're pressing on the wound!
AND SHE'S BARE-LEGGED, TOO.
N-Never mind!
I'll do it myself...
Ah, oh -
Okay... I under-stand...

A moment ago,
you just said that I'm not sexy in the least bit!
No...
You're really sexy right now...
That's because you were acting really strange just now
That's enough. You don't have to console me
WHY IS THERE A STRANGE THUMPING IN MY HEART ?
JEEZ
If you're really running away,
then it's enough that you run away from that monk
After all, if I was posted overseas, I'd definitely take you along.

I have most likely been selected for the post anyway I'm just waiting for the transfer order next year
Let's quickly get married,
and leave for overseas together
Haven't you always wanted to live abroad?
Oh, yeah, how was the result of the test you took part in?
You're lying, aren't you?
But now I'll never fall for your tricks again
If I actually considered it, you would change the topic, wouldn't you? That's how you have always been since the schooling days.
You're always like that!

I've been found out, huh.
But, even if those were lies,
knowing my dreams and inviting me along, that's more than enough for me.
You're really great...

CUTESHOUJOWORLD SCANS



LOOK AT THE PERSON I AM NOW- I BET YOU'RE HURT.
SEE?
LOOK CAREFULLY!
I CAN DO THIS WITH OTHER MEN, TOO.

I AM NOT YOUR PERSONAL BELONGING.

DAAPNG
Tick tock
Tick tock
Tick tock
I DID THIS ON PURPOSE FOR HIM TO SEE.

ON TOP OF THAT,
WHY IS IT
THAT I'M CRYING?
I'VE DESTROYED THE FRIENDSHIP THAT'S MOST IMPORTANT TO ME.
.....
It has been done, anyway!
Don't say such things.

OUTERWORLD SCANS

Because... I
have always wanted
to do this with you.

...So please, don't say such things.
WHY IS IT THAT ONLY NOW
THAT YOU'RE EXPRESSING IT SO CLEARLY FOR THE FIRST TIME?
.....
What is it? Say some-thing.
Sakura...

You...
can actually cry in such a situation. How surprising.

It's my first time getting to know it after 9 years of knowing you
I'M REALLY SORRY, HOSHIKAWA.
BECAUSE
I'M NOT CRYING OVER WHAT YOU THINK I AM.
I'M REALLY SORRY, HOSHIKAWA.

From 5 to 9
ch 18

CREDITS

Translator: kio
Proofreader: Te-Aikah
Typesetter: Te-Aikah
Cleaners: Riruka & Sokoro
QC: IceQueenMiki

Outerworld ScaNs

OuterWorld Scans
is recruiting!
Looking for:
Japanese Translators
Proofreaders
Cleaners
Typesetters
Quality Checkers
Visit us at outerworldscans.com

READ COMICS ONLINE WHILE SUPPORTING THE GROUPS WHO BROUGHT THEM TO YOU AT:

WWW. BATOTO .COM

BY SCANLATORS, FOR SCANLATORS!

- BATOTO IS AN ONLINE READER DEDICATED TO SUPPORTING SCANLATORS AND THEIR POLICIES.
- VIEW COMICS IN FULL QUALITY WITH NO IMAGE COMPRESSION.
- KOREAN WEBTOONS ARE VIEWABLE IN THEIR ORIGINAL ONE-STRIP FORMAT.

episode.18

TWICE UPON A TIME

幸福的另一個我

From five to nine

5→9

OUTERWORLD SCANS

THUD
THUD
THUD
TAP
SLIDES
Junko-san!

Where did you go last night? You even took the day off from school...
If you still hadn't returned by the end of lunch time,
I would've gone to your home to look for you.
I'm glad you returned here safely.
...Say it!

What is it?
Didn't I go through all of this just to say this to him?
I was really worried about you last night.
Even if it was urgent,
You could've called me.
I went drinking...
And then I stayed over at his place.
With Mishima, just the two of us, we went to have drinks.

I was really depressed last night, and he comforted me.
And he even said he could take me overseas with him.
He isn't the type of person to just disregard and brush my dreams aside.
He's different from you.
That's why, I...
Slept with him, right?

OUTERWORLD SCANS

GRABS
Huh?
I'm asking you right now. Did you have sex with him?
Let... Let go of me!
I can't believe you! You don't have to make it sound so vulgar!
We slept together! So what?!
I'm my own person! I don't belong to you!
It doesn't matter if it's the men I like,
My career,
Or my life from now on!
PUSHES
There, I said it!

Those are all the things I've wanted to say to this scoundrel! He needs to know the score!
Whether he gets angry, or whether it's about apologizing to me about the test, it doesn't matter anymore because there isn't anything between us. This way, I finally feel relieved.
Hun?
Why isn't there any...
Feeling of relief?

I've had enough.
Please have some shame in yourself.
It's absolutely unsightly.
I never thought that you would actually go so far as to having sex with another man...
Eh!?
Regardless of what you usually say, I've always thought that you were willing to give yourself to me, and that it was because of your feelings for me...

I won't interfere with your life anymore.
From now on you can go and do whatever you want.
Wait... Hold on a second.
What are you trying to say? What do you mean by that?!

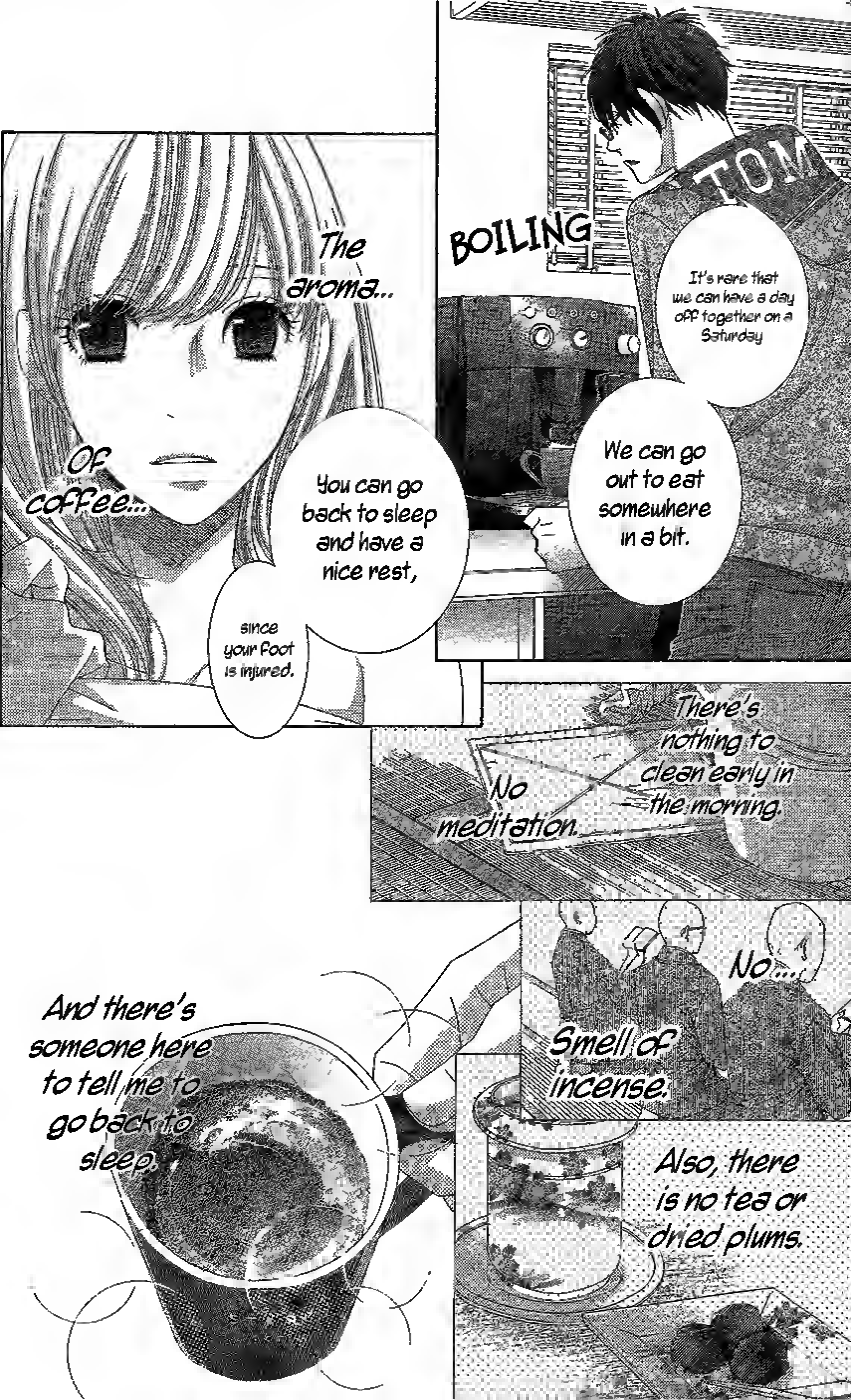
You didn't have to make that kind of expression.
Isn't this what I've always wanted?
Hey, you... Stop right there.
But...
It shouldn't be like this...
No...
Ah...
...That's why I had to retaliate!
It's because you were doing something like that... that's why I...
Despite that, the person that should be apologizing should still be you! You're just casually destroying people's lives...

OUTERWORLD SCANS

This...
is reality...
I need to leave as soon as possible.
At first, I just felt very sorry for Mishima.
I really can't stay here any longer.
Mm...
You're awake.
BA-DUMP!
Did I wake you?
...Ah, sorry.

...What?
What is it?
It's... nothing...
What is it? If there's anything you want to say, I'm listening
TUG
TUG
It's nothing. You can go back to sleep
That is...

Earlier, when I was sleeping...
Did I say anything weird?
Things such as how cute you looked when you woke up...
How I haven't seen your gentle expression in a long time and how cute it actually is... Also...
Just now, under the sunlight, how it made your body look so... sexy... it makes it hard for me to control myself...
How could I say that out loud?!
I'm going to make coffee. Do you want some?
Ah... I'll come too.
And I can go out to buy some things for breakfast.
It's fine...


BOILING
It's rare that we can have a day off together on a Saturday
We can go out to eat somewhere in a bit.
The aroma...
Of coffee...
You can go back to sleep and have a nice rest,
since your foot is injured.
There's nothing to clean early in the morning.
No meditation.
No...
Smell of incense.
Also, there is no tea or dried plums.
And there's someone here to tell me to go back to sleep.

OUTERWORLD SCANS

This is my ideal morning.
It's everything I've always wanted.
Where do you want to have your coffee? Do you want to sit down and drink it?
Ah... I'll sit down, thanks.
That's right.
Sakuraba-san?
Why am I acting so strange?
It's much better like this, right?

BLUSH
Ah, um...
If you could lend me something to wear.
...That is,
Wanna try this on?
These aren't work clothes from the temple, nor is it a kimono.
It's just a simple shirt.
This just came back from the dry cleaners.
Ah, really?
It's supposed to be like this! This is normal!
Ye- yeah, in the past you lent me a normal shirt to wear before.
Back when we were still training, I drank too much one night and threw up all over myself,
It was you who lent me a shirt...
That... wasn't me.
Haha so embarrassing

That time, you actually got Goto-senpai's shirt.
I had already given you my shirt, but you started saying something about Senpai's shirt being better than mine
You just took my shirt and gave it to some random Female student
Your memory when it comes to things like this is just...
FLICKS
Ouch!
Huh...? There was something like that?
What... What was going on there?!
Ah! Is he that third-year that's super popular?
Really...
You're finally wearing my shirt.

VIBRATE!
VIBRATE
VIBRATE
Your cell is ringing.
You should hurry and pick it up. It might be important.
No need to worry about it.
WHISPERS...
Mishima's feelings...

VIBRATE
If I think about this seriously,
The best possible outcome would be if I were together with Mishima.
Being with Mishima is definitely better than...
... being with that guy Mishima is way better in comparison!
It's absolutely unsightly
Moreover, if he found out about this...
It would turn out just like my dream.
Mori Masako
Mobile

OUTERWORLD SCANS

GLANCES
I'll call her back later.
BEEP
VIBRATES
Don't worry, it was nothing important.
Wouldn't it be better if you called them back now?
It doesn't matter. Speaking of which, the coffee's getting cold
He didn't pick up.
I wasn't able to reach Junko -sensei, either.

Who are you calling this early in the morning?
BA-DUMP
Aren't you cold, wearing so little?
Sorry, did I wake you?
I have an appointment with a friend tonight.
So I wanted to call them to confirm that the plans hadn't changed.
Oh...
Ah, that's why you...?
All last night you were constantly glancing at your phone and checking your messages
I didn't check it that many times, only about four or five.
PATS
What...?
.....

Come here.
If you're gonna be free tonight, how 'bout we do it one more time?
From the looks of it, I will probably be free tonight.
Usually, he replies to my messages quickly.
Maybe something urgent happened...
That's it. Just be a good girl and come back here.
I'll... wait for him to call back first.
I mean, they might've already
Huh...?

Mishima-san,
He and Junko-sensei might already be together by now.
Sakuraba

5-ji kara 9-ji made
Chapter 18 end